

veins for his blood

veins for his blood
tumors at noon.

has tea lacks piety.
his father grows.

asks hello you
if there's extra if

there's hunger
a leftover or two .

his mother's nails
saliva at noon

he'll step foot in Peru.

In every land, the universal vices and ills of mankind and human society are attributed to the particular locale. I have never been in a place where I have not heard: here women are vain and fickle, they read little and are poorly taught; here people are nosy about others' business, are chatterboxes, and rumor-mongers; here money, favor, and vileness can accomplish anything; here envy rules supreme and friendships are shallow—and so it goes; as if elsewhere things were different. Men are miserable by necessity, and are resolved to believe themselves miserable by accident. (Leopardi).

that does not want

“that
does
not
want
to
die
like
a
dog
no
one
wants
to
die
like
a
dog
all
man
kind
deserves
not
to
die
like
a
dog
has
lived
like
a
pig
and
does
not
want
to
die
like
a
dog.”

“I came to see
my friends,” they
heard me yell
through the
telephone,
furiously
covering my
other ear.
(e. dobry).

No,
of course you can stay
but it happens
that’s to say the house is
let’s say that there is not
a lot where one
or two can let’s see
it’s that I’m in a rhythm
I mean at the same time
with this over there
with the other I would rather
No,
of course you can stay
but it happens
that’s to say the house is
let’s say that there is not
a lot where one
or two can let’s see
it’s that I’m in a rhythm
I mean at the same time
with this over there
with the other I would rather
No,
of course you can stay
but it happens
that’s to say the house is
let’s say that there is not
a lot where one
or two can let’s see
it’s that I’m in a rhythm
I mean at the same time
with this over there
with the other I would rather
No,

that which connects

that which connects propels and turns him
his eye snaps to the target while those below
run towards a new game.
he has seen them all: he plans:
the one that leaves you face up
the one that vomits on your canker
the one that screams into your membrane
the hell of the peasants the cavity of the ancients.

I see my mother grab for the handles and come up short
I see my father smoking fast reading the warnings
my brother assesses me a blow to the stomach strongly
while I stain him with my cotton candy.

the happiness ha ha ha ha the duo sings
posing on a flying swing
that your love gave me // today I want to sing
I pass a long time thinking why we never laugh
better not get into that.
last feast of the festive.

now we want a bicycle
my brother a road bike and I a *BMX*
we sweat phlegm to reach the park
far much farther than Upper Volta
my father said it wasn't easy
and turns up carrying a giant bear.

In other words
he was shoveling feces for many years
although come on
we all called him the shit-shoveler
that translated to his language might be
cold shower or stone-shoveler.

Let's agree that the shit is memory
in the same way that a word
is the memory of its significance
he kept on making himself the focus
opening or closing the weight of oranges
by anne michaels with drawings by john berger.

But come on
a Shitty Job
on top of that on the black market like the black shit
how to explain it in our language
it could translate as
a "genuinely" thankless job.

And although he used a suit gloves mask and a lovely
green helmet
he stank
on the inside and outside
in fact I was the one that named him
inside&out that in our language
means something like
the fetid external overshadows the fetid internal
amalgamating into the extreme stench.

venas por su sangre

venas por su sangre en cada país los vicios y los males
tumores en la tarde. universales de los hombres y de la
sociedad humana se señalan como
específicos del lugar. Yo nunca
tiene té falta fe. he estado en sitio donde no haya
su padre crece. oído: aquí las mujeres son vanas
e inconstantes, leen poco y están
pregunta hola tú mal instruidas; aquí el público está
si algo sobra si pendiente de los asuntos ajenos, es
muy charlatán y maldiciente; aquí
hace hambre el favor, la ruindad y el dinero lo
quedará menú. pueden todo: aquí reina la envidia,
y las amistades son poco sinceras,
y así sucesivamente; como si en
uñas de la madre otros sitios las cosas se condujeran
saliva por la tarde de otras manera. Los hombres son
miserables por necesidad y están
resueltos a creerse miserables
pisará perú. por accidente. (Leopardi).

que no quiere

« Que
no
quiere
morir
como
un
perro
nadie
quiere
morir
como
un
perro
todo
ser
humano
merece
no
morir
como
un
perro
ha
vivido
como
cerdo
y
no
quiere
morir
como
un
perro ».

«vine a ver a
mis amigos»,
me oyeron
gritar por
teléfono
apretándome
con furia el
otro oído.
(e. dobry).

No,
si puedes quedarte
pero sucede
es decir la casa está
digamos que no hay
mucho por donde una
o dos puedan veamos
es que estoy con un ritmo
digo al mismo tiempo
con esto para allá
con lo otro preferiría
No,
si puedes quedarte
pero sucede
es decir la casa está
digamos que no hay
mucho por donde una
o dos puedan veamos
es que estoy con un ritmo
digo al mismo tiempo
con esto para allá
con lo otro preferiría
No,

lo que engrana

lo que engrana le impulsa y lo voltea
un ojo se cae al blanco mientras los de abajo
corren hacia un juego nuevo.
él los ha visto todos: planifica:
el que te deja boca arriba
el que te vomita la boquera
el que te grita la membrana
el averno de los campesinos la cavidad de los ancianos.

veo a mi madre que se toma de los fierros y no alcanza
veo a mi padre que fuma rápido leyendo precauciones
mi hermano me asesta un golpe en el estómago muy fuerte
mientras lo mancho con un palo de algodón dulce.

la felicidad ja ja ja cantan el dúo
que posa en una silla voladora
que me dio tu amor // hoy quiero cantar
me paso largo rato pensando por qué no nos reímos
mejor a eso no me subo.
festín final de los felices.

ahora queremos una bicicleta
mi hermano una pistera yo una *bici cross*
hemos sudado flema para llegar al parque
lejos más lejos que Alto Volta
mi padre dijo no fue sencillo
y carga de vuelta un oso grande.

pordentro&porfuera

O sea
estuvo muchos años extrayendo heces
aunque vamos
todos le decíamos el saca-mierdas
que traducido a su idioma vendría a ser
ducha fría o saca-piedras.

Convengamos que la mierda es memoria
del mismo modo que una palabra
es la memoria de su significado
repetía haciéndose el interesante
abriendo o cerrando el peso de las naranjas
de anne michael con dibujos de john berger.

Pero vamos
un Trabajo de Mierda
para colmo en negro como la mierda negra
cómo explicarlo en nuestra lengua
se podría traducir como
un trabajo «verdaderamente» ingrato.

Y aunque usaba un traje guantes máscara y un lindo
casco verde
hedía
por dentro y por fuera
de hecho yo fui el que le puse
el pordentro&porfuera que en nuestro idioma
significa algo así como
el fétido externo ensombrece al fétido interno
amalgamándose hasta la hediondez extrema.